

## Làm thế nào tôi tiếp tục nhận được Chương Trình California Lifeline?

Tất cả các người nhận được California Lifeline phải chứng minh hàng năm rằng họ vẫn còn đủ điều kiện cho chương trình. Quý vị không phải gửi giấy chứng minh lợi tức khi quý vị đã xác minh quý vị đủ tiêu chuẩn.

Cơ Quan Hành Chánh California Lifeline sẽ gửi cho quý vị mẫu đơn xác minh California Lifeline Annual Verification Form 104 ngày trước ngày hết hạn của quý vị. Mẫu đơn xác minh này sẽ được gửi trong một bao thư mẫu hồng. Để được còn trong chương trình, quý vị hoàn tất phần Method 1 Program-Based hay Method 2 Income-Based trong mẫu đơn xác minh này cho mỗi 12 tháng. Quý vị phải hoàn tất điền đơn trên mạng hay Gửi Thư trước hay ngay ngày hạn chót có in trong mẫu đơn.

Nếu quý vị đang nhận trợ cấp của bất kỳ các chương trình trợ cấp xã hội nào, quý vị phải hoàn tất phần dựa trên chương trình trợ cấp trong mẫu đơn xác minh.

Nếu quý vị không nhận được trợ cấp từ bất kỳ các chương trình trợ cấp nào có ghi trong đây, quý vị phải dùng phần dựa trên lợi tức trong mẫu đơn xác minh.

Nếu quý vị hay ai trong gia đình bị khiếm thính, và quý vị có hai đường dây California Lifeline, quý vị cũng phải hoàn tất phần phù hợp trong mẫu đơn để vẫn được giá hạ cho hai đường dây.

Điều rất quan trọng là Cơ Quan Hành Chánh California Lifeline phải nhận được đơn đã hoàn tất của quý vị vào ngày hạn chót có ghi trên đơn. (Hoàn tất đơn trên mạng điện toán hay Gửi Thư trước ngày hạn chót, để thư đến đúng thời hạn.) Các đơn đến sau thời hạn sẽ không được xử tiên.

Nếu quý vị không thể chứng minh quý vị vẫn đủ điều kiện vào thời hạn đã ghi, hãng điện thoại của quý vị sẽ:

- Không còn cho quý vị trong chương trình California Lifeline.
- Thay đổi dịch vụ điện thoại của quý vị sang dịch vụ tư nhân giá bình thường.
- Yêu cầu quý vị phải đóng tiền đặt cọc, nếu áp dụng.

Thông báo với công ty điện thoại nếu quý vị không còn trong chương trình giá bình dân California Lifeline hay đường dây thứ hai của California Lifeline hoặc quý vị có thể phải trả lại số tiền khác biệt. Quý vị có thể bị kiểm tra giấy tờ bất cứ lúc nào về tiêu chuẩn của quý vị. Nếu cuộc kiểm tra cho thấy quý vị không đủ tiêu chuẩn, quý vị sẽ bị ra khỏi chương trình California Lifeline và phải trả lại tiền, cộng với tiền lãi cho các giá bình dân của California Lifeline trước đó mà quý vị đáng lẽ không được nhận.

## Điếc hay khiếm thính

Nếu quý vị yêu cầu có thêm một đường dây California Lifeline thứ hai cho người thân trong gia đình bị điếc hay khiếm thính, quý vị phải hoàn tất phần phù hợp trong đơn xin và dựa trên sự chỉ dẫn, để biết quý vị có cần đính kèm một giấy chứng nhận bệnh lý để xác minh người đó có cần được một máy đánh chữ tự động hay TTY hay không.

Các giấy tờ quý vị gửi đến sẽ không được trả lại, vì thế nên gửi bản sao, đừng gửi bản chính.

## Các dịch vụ nào không có trong chương trình California Lifeline?

Các cú gọi viễn liên không bao gồm trong chương trình California Lifeline. Lệ phí điện thoại viễn liên cao hơn điện thoại địa phương và có thể tăng lên nhanh. Là khách hàng của California Lifeline, quý vị có thể gọi điện thoại viễn liên, nhưng quý vị sẽ không nhận được giá hạ cho các cú gọi này.

Nếu quý vị có trong California Lifeline, quý vị đủ tiêu chuẩn được "toll blocking" (ngăn chặn cú gọi) miễn phí, để ngăn quý vị và bất cứ người nào trong gia đình gọi viễn liên hay gọi điện thoại địa phương ngoài khu vực bằng điện thoại của quý vị. Quý vị vẫn có thể nhận được các cú gọi viễn liên và quý vị cũng có thể gọi số điện thoại miễn phí. Quý vị có thể dùng thẻ điện thoại trả trước để gọi viễn liên.

Các dịch vụ khác không bao gồm trong chương trình California Lifeline. Là khách hàng của California Lifeline, quý vị có thể đặt thêm các dịch vụ khác như "call waiting" hay caller ID, nhưng quý vị không thể có giá thấp cho các dịch vụ này. Trước khi đặt mua bất kỳ các dịch vụ lựa chọn nào, quý vị nên suy xét quý vị dùng nó nhiều đủ để xứng đáng với tiền trả hay không.

Lắp một ổ gắn dây điện thoại không bao gồm trong chương trình California Lifeline. California Lifeline cho quý vị giá thấp khi nối đường dây để bắt đầu dịch vụ điện thoại. Thế nhưng, nếu quý vị không có sẵn ổ cắm dây điện thoại trong nhà, quý vị sẽ phải trả tiền riêng cho công ty lắp ổ điện thoại cho quý vị.

Ghi chú: Chiếu theo đạo luật của California, các chủ thuê phải cung ứng một ổ điện thoại cho từng căn hộ cho mướn.

## Chọn chương trình điện thoại địa phương

Suy xét về sự lựa chọn giá đồng hạng "flat rate" nếu mỗi ngày quý vị gọi ba hay nhiều hơn các cú gọi địa phương. Dịch vụ điện thoại có mực thước (measured service) sẽ có thể là sự lựa chọn tốt hơn cho quý vị nếu quý vị gọi một hay hai cú gọi mỗi ngày.

Các cú gọi địa phương có tính thêm tiền (local toll call). Gọi địa phương bị tính tiền là các lần quý vị gọi ngoài khu vực địa phương của quý vị nhưng không xa đủ để được coi như gọi viễn liên. Giá cả cho các cú gọi địa phương nà tùy theo quý vị gọi ở đâu và gọi giờ nào. Quý vị coi trong cuốn niên giám điện thoại để biết về giá cả.

## Để biết thêm chi tiết

**California Public Utilities Commission** ([www.cpuc.ca.gov](http://www.cpuc.ca.gov)), nha thanh tra tiện ích của tiểu bang, điều hành chương trình Lifeline. Nếu quý vị có khiếu nại nhưng không giải quyết được với hãng điện thoại của quý vị hay với Cơ Quan California Lifeline Administrator (*xem dưới*), xin liên lạc với chi nhánh bảo vệ người tiêu thụ của CPUC (CPUC's Consumer Affairs Branch), 505 Van Ness Ave., San Francisco, CA 94102. Điện thoại: 800-649-7570 hay 415-703-1170. Điện thư: 415-703-1158. E-mail: [consumer-affairs@cpuc.ca.gov](mailto:consumer-affairs@cpuc.ca.gov)

**California Lifeline** ([www.CaliforniaLifeline.com](http://www.CaliforniaLifeline.com)) là mạng điện toán của Cơ Quan California Lifeline Administrator, cung cấp các tin tức tổng quát của chương trình California Lifeline, có các mẫu đơn thí dụ và hướng dẫn, trả lời các câu hỏi thông thường, danh sách các hãng điện thoại và liên kết vào các hướng dẫn trên mạng của CPUC. Cho dịch vụ mới, xin gọi 866-272-0349 (tiếng Anh) hay 866-272-0350 (tiếng Tây Ban Nha). Để biết hiện trạng đơn xin, gọi 877-858-7463 (tiếng Anh/Tây Ban Nha) hay 888-858-7889 (TTY).

**Chương Trình California Telephone Access Program** ([www.ddtp.org/CTAP](http://www.ddtp.org/CTAP)) cấp phát thiết bị về truyền tin tự động và các dịch vụ tới người có giới hạn về thính giác, thị giác, di động và phát âm. Tiếng Anh: 800-806-1191 (nói); 800-806-4474 (TTY). Tây Ban Nha: 800-949-5650 (nói); 800-896-7670 (TTY).

**Cơ Quan Tác Động Giới Tiêu Thụ (Consumer Action)** ([www.consumer-action.org](http://www.consumer-action.org)) cố vấn cho người tiêu thụ, hướng dẫn khách hàng đến các cơ quan chuyên về khiếu nại và phân phát các ấn bản giáo dục cho người tiêu thụ miễn phí. Có nói tiếng Trung Hoa, Anh và Tây Ban Nha. Điện thoại: 415-777-9635 hay 213-624-8327. Email: [hotline@consumer-action.org](mailto:hotline@consumer-action.org).

**Các hãng điện thoại.** Để biết thêm chi tiết, hay để nộp đơn xin vào California Lifeline, xin gọi hãng điện thoại địa phương của quý vị. Số điện thoại có trong hoá đơn điện thoại của quý vị hay trong "Telecommunications Carriers" của quyển Trang Vàng Niên Giám Điện Thoại. Có tới 35 hãng cung ứng dịch vụ California Lifeline, nhưng hai hãng điện thoại phục vụ đa số người trong chương trình là:

- AT&T California: Hệ thống hỏi đáp của California Lifeline: 800-446-5651 (tiếng Anh)/800-882-0521 (tiếng Tây Ban Nha); đặt dịch vụ: 800-288-2020 (tiếng Anh)/800-870-5855 (tiếng Anh)/800-651-5111 (TTY); [www.att.com/lifeline](http://www.att.com/lifeline).
- Verizon: Telephone: 800-483-4000 (tiếng Anh)/800-743-2483 (tiếng Tây Ban Nha)/800-974-6006 (TTY); [www.verizon.com](http://www.verizon.com).

## Kiểm tra giấy tờ xác minh hàng năm của California Lifeline

Bộ CPUC buộc một tỷ lệ nhỏ (3%) phải được xác minh qua sự kiểm tra hàng năm của chương trình California Lifeline. Điều này có nghĩa là Cơ Quan Hành Chánh California Lifeline có thể kiểm tra lợi tức và diện nhận trợ cấp xã hội của quý vị. Nếu quý vị là một trong các khách hàng bị kiểm tra, quý vị sẽ bị buộc phải cung cấp các chứng minh lợi tức hay trợ cấp.

## Chứng minh lợi tức

Các chứng minh lợi tức được công nhận bao gồm một hay nhiều giấy tờ sau đây:

- Giấy khai thuế tiểu bang, liên bang hay bộ lạc năm ngoài.
- Giấy báo cáo lợi tức hay cùi ngân phiếu tiền lương trong ba tháng liên tục trong vòng 12 tháng.
- Giấy phụ cấp con cái.
- Giấy báo cáo tiền trợ cấp An Sinh Xã Hội, Cựu chiến binh, về hưu/hưu bổng, tiền thất nghiệp hay tiền bồi thường lao động.
- Giấy ly dị
- Các giấy tờ chính thức khác chứng minh lợi tức của quý vị.

## Consumer Action

[www.consumer-action.org](http://www.consumer-action.org)

221 Main Street, Suite 480  
San Francisco, CA 94105  
415-777-9635  
TTY: 415-777-9456  
[hotline@consumer-action.org](mailto:hotline@consumer-action.org)

523 W. Sixth Street, Suite 1105  
Los Angeles, CA 90014  
213-624-8327

Có nói tiếng Trung Hoa, Anh Ngữ, và Tây Ban Nha.

Ấn bản này được xuất bản dưới sự hợp tác của Consumer Action và AT&T California. © 2009

## MỘT ẤN BẢN CỦA CONSUMER ACTION

**Nói Vào "Lifeline" và Tiết Kiệm Tiền!**

DỊCH VỤ ĐIỆN THOẠI  
GIÁ BÌNH DÂN LIFELINE  
GIÚP CƯ DÂN CALIFORNIA  
CÓ LỢI TỨC THẤP



California Lifeline có dịch vụ điện thoại căn bản tư nhân giá bình dân cho các gia đình trong diện lợi tức thấp. Người được vào chương trình giá bình dân California Lifeline chỉ phải trả một phần tiền của phí tổn bình thường để mắc đường dây và dịch vụ điện thoại địa phương hàng tháng.

Tất cả các hãng điện thoại ở California cung ứng dịch vụ điện thoại tư nhân đều có chương trình giá bình dân California Lifeline. Các điều luật được Bộ Thanh Tra Tiềm Ích Công Cộng (California Public Utilities Commission - CPUC) ban hành cho phép khách hàng hội đủ điều kiện qua một trong hai cách:

- Đang nhận tiền trợ cấp xã hội.**
- Nằm trong mức lợi tức giới hạn được quy định bởi chương trình điện thoại giá bình dân California Lifeline cho mỗi gia đình.**

Bắt đầu vào ngày 1 tháng bảy, 2009, các đơn xin vào chương trình điện thoại California Lifeline (California Lifeline Telephone Program) phải được chấp thuận *trước khi* được nhận vào chương trình giá bình dân này. Nếu quý vị xin vào chương trình California Lifeline, quý vị sẽ trả tiền điện thoại với giá bình thường cho đến khi đơn của quý vị được chấp thuận. (Có các kế hoạch trả tiền không tính lời để giúp quý vị trả cho các dịch vụ nối đường dây và đặt tiền cọc cho các dịch vụ căn bản.) Một khi được chấp thuận, quý vị sẽ nhận được một hoá đơn hoàn tiền của chương trình California Lifeline để bù lại số tiền tính từ ngày dịch vụ này bắt đầu hay từ ngày quý vị đã ghi danh vào chương trình, tùy vào ngày nào trễ hơn. Nếu hoá đơn cho thấy số tiền bù trừ là \$10 mỹ kim hay nhiều hơn, quý vị có thể yêu cầu hãng điện thoại của quý vị gửi ngân phiếu bồi hoàn lại số tiền này.

### Chương trình điện thoại California Lifeline cung ứng các quyền lợi gì?

California Lifeline có giá rất thấp cho dịch vụ điện thoại địa phương. Bao gồm:

- Giảm giá cho dịch vụ nối đường dây: đối với các khách hàng mới, một khi đã được vào chương trình Lifeline, quý vị sẽ được hoàn lại hết số tiền ngoại trừ \$10 mỹ kim hay chỉ trả cho hãng điện thoại một nửa lệ phí bình thường cho dịch vụ mắc đường dây địa phương, tùy vào giá tiền nào thấp hơn.**
- Giảm giá khi thay đổi hay chuyển dịch vụ hiện có sang Lifeline: Quý vị trả: (1) \$10, hay (2) một nửa giá lệ phí nối hay chuyển đường dây điện thoại bình thường, tùy theo giá nào thấp hơn một khi quý vị được chấp thuận vào chương trình Lifeline.**
- Dịch vụ điện thoại địa phương giá đồng hạng (flat-rate) không giới hạn các cú gọi địa phương. Mỗi hãng có giá cả khác nhau nhưng không thấp hơn \$5.47 mỗi tháng, trừ khi một nửa giá đồng hạng cho dịch vụ tư nhân địa phương của hãng điện thoại thấp hơn, giá thấp hơn này sẽ được áp dụng.**
- Dịch vụ điện thoại địa phương có mực thước (measured local telephone service) cho phép gọi 60 lần gọi địa phương mà không giới hạn số phút gọi hàng tháng. Mỗi công ty điện thoại có giá khác nhau nhưng không thấp hơn \$2.91 mỗi tháng, ngoại trừ một nửa giá dịch vụ đo lường này của hãng điện thoại thấp hơn, như vậy, giá thấp hơn này được áp dụng. Giá cả cho các lần gọi thêm (trên 60 lần hàng tháng) là 8 xu cho mỗi cú gọi.**
- Nói thêm đường dây California Lifeline: Quý vị hay ai trong gia đình cần một máy đánh chữ trực tiếp (TTY hay TDD) khi dùng điện thoại, quý vị sẽ được nối thêm một đường dây với giá hạ giống như đường dây Lifeline đầu tiên.**
- Miễn Lệ Phí Đường Dây Của Liên Bang: một khi là khách hàng của chương trình Lifeline, quý vị không phải trả lệ phí sử dụng điện thoại hàng tháng cho chính quyền liên bang (Federal Subscriber Line Charge Waiver.)**
- Đủ tiêu chuẩn cho dịch vụ miễn phí ngăn chặn các cú gọi quảng cáo.**
- Miễn trả tiền đặc cọc cho dịch vụ căn bản: là khách hàng của Lifeline, quý vị không phải trả tiền đặt cọc cho dịch vụ căn bản. Nếu quý vị phải đóng tiền đặt cọc cho dịch vụ căn bản khi mở đường dây điện thoại và đang xin vào Lifeline, tiền đặt cọc này sẽ được trả lại một khi quý vị vào chương trình Lifeline.**

### California Lifeline cung ứng những gì cho người bị khiếm thính?

Nếu gia đình của quý vị hội đủ điều kiện vào chương trình California Lifeline và trong nhà có người bị điếc hay lãng tai, và cần một máy điện thoại hiện ra chữ (telephone-text device-TTY) khi dùng điện thoại, quý vị có thể xin được hai đường dây điện thoại giá thấp của California Lifeline. Với hai đường dây, người bị khiếm thính có thể thông tin qua một dịch vụ lời nhắn đặc biệt.

Để có được hai đường dây điện thoại giá thấp, quý vị cần phải hội đủ các tiêu chuẩn sau:

- Gia đình của quý vị đủ tiêu chuẩn nhận được đường dây California Lifeline thứ nhất.**
- Người khiếm thính sống trong nhà quý vị phải có và dùng máy điện thoại đánh chữ (TTY) ở trong nhà.**
- Nếu máy TTY trong nhà của quý vị không do chương trình Deaf and Disabled Telecommunications Program (DDTP) cấp phát, quý vị phải nộp một giấy chứng nhận bệnh lý cho thấy quý vị hay thân nhân trong gia đình cần một máy TTY để sử dụng điện thoại. (Làm bản sao và gửi kèm với đơn xin. Đừng gửi bản chính.)**

Một người khiếm thính

### Tôi có thể bắt đầu dịch vụ California Lifeline ra sao?

Nếu quý vị chưa có dịch vụ điện thoại nhưng tin rằng quý vị đủ tiêu chuẩn được vào California Lifeline, xin liên lạc với một hãng điện thoại có cung ứng dịch vụ điện thoại địa phương cho khu vực của quý vị (coi trong Trang Vàng Niên Giám Điện Thoại dưới mục “Telecommunication Carriers” tức các công ty viễn thông.)

Các khách hàng mới thiết lập dịch vụ điện thoại và nộp đơn xin California Lifeline sẽ trả tiền dịch vụ giá bình thường cho đến khi được chấp thuận. Quý vị sẽ phải trả giá bình thường cho dịch vụ nối đường dây, và bắt kỳ các số tiền đặt cọc nào cho dịch vụ căn bản, tuy nhiên có các kế hoạch trả góp không tính lời để giúp quý vị trả cho các phí tổn này. Một khi được nhận vào chương trình Lifeline, quý vị sẽ được bồi hoàn lại các số tiền này khi dịch vụ bắt đầu, quý vị cũng sẽ được trả lại hết số tiền ngoại trừ \$10 hay một nửa số tiền lệ phí thông thường để nối đường dây của hãng điện thoại, tùy theo cái nào thấp hơn. Quý vị cũng sẽ nhận lại bắt kỳ các số tiền đặt cọc này đã trả cho các dịch vụ căn bản.

Nếu quý vị đã có một dịch vụ đường dây điện thoại (không phải của California Lifeline), gọi cho hãng điện thoại của quý vị tại số điện thoại in trên hoá đơn tính tiền hàng tháng của quý vị và yêu cầu muốn nộp đơn xin vào dịch vụ California Lifeline. Một khi quý vị được nhận vào California Lifeline, quý vị phải đóng chỉ một lần lệ phí nhỏ để đổi trương mục điện thoại tư nhân của quý vị sang California Lifeline. Số tiền của Lifeline giảm giá sẽ được bồi hoàn vào trong trương mục của quý vị tính trở từ ngày quý vị ghi danh xin vào chương trình.

Hãng điện thoại sẽ thông báo cho Cơ Quan Hành Chánh California Lifeline của CPUC (California Lifeline Administrator for CPUC.) Cơ quan có thể chấp thuận

Một người khiếm thính đang nói chuyện qua máy đánh chữ

hay bác đơn xin của quý vị dựa trên tiêu chuẩn đã định. Cơ quan sẽ gửi cho quý vị một mẫu đơn chứng nhận “California Lifeline Certification” trong một bao thơ mẫu hồng, quý vị phải hoàn tất đơn trên mạng điện toán hay gửi qua đường bưu điện, ngày hạn chót gửi đi có đề trên đơn (khoảng 44 ngày) và tới địa chỉ đã cho sẵn. Đừng gửi mẫu đơn này đến hãng điện thoại của quý vị.

Quý vị có thể chọn diện đủ tiêu chuẩn dựa trên các chương trình trợ cấp (“trên căn bản của chương trình”) hay trên lợi tức gia đình của quý vị (trên căn bản lợi tức) để xin vào California Lifeline. Quý vị chỉ cần dùng một trong hai phương thức này để xác minh diện đủ tiêu chuẩn của quý vị – không cần cả hai.

Quý vị sẽ nhận được một lá thư của Cơ Quan Hành Chánh California Lifeline thông báo cho biết quý vị được chấp thuận hay bị khước từ vào California Lifeline. Nếu đơn xin của quý vị bị bác, quý vị sẽ phải trả nguyên giá cho dịch vụ điện thoại tư nhân.

Quý vị có thể chọn một trong hai phương pháp để xác minh diện đủ tiêu chuẩn của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị hay dựa trên mức thu nhập cá nhân của quý vị. Nếu quý vị chọn phương pháp dựa trên mức thu nhập cá nhân, quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị.

Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị.

Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị. Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị. Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị.

Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị. Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị.

Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị. Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị.

Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị. Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị.

Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị. Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị.

Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị. Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị.

Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị. Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị.

Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị. Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị.

Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị. Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị.

Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị. Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị.

Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị. Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị.

Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị. Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị.

Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị. Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị.

Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị. Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị.

Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị. Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị.

Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị. Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị.

Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị. Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị.

Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị. Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị.

Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị. Quý vị sẽ cần phải cung cấp chứng minh về mức thu nhập cá nhân của quý vị dựa trên lợi tức gia đình của quý vị.

### Tôi có đủ điều kiện nhận được dịch vụ California Lifeline không?

Các khách hàng muốn được vào chương trình California Lifeline phải đủ tiêu chuẩn dựa trên chương trình trợ cấp xã hội hay lợi tức, VÀ:

- Đường dây California Lifeline phải ở trong căn nhà chính của quý vị, chứ không phải ở căn nhà thứ hai hay cơ sở thương mại.
- Không ai khai quý vị là người phụ thuộc trong thuế lợi tức của họ.

### Kim chi nam về điều kiện dựa trên chương trình trợ cấp

Quý vị được vào chương trình California Lifeline nếu quý vị hay ai trong nhà nhận được bất kỳ các chương trình trợ cấp xã hội sau đây:

- Medicaid/Medi-Cal
- Tiền Khuyết Tật (SSI-Supplement Security Income)
- Supplement Nutrition Assistance Program (SNAP), tên cũ là phiếu thực phẩm (Food Stamps.)
- Healthy Families Category A
- Chương trình bộ lạc - Tribal TANF
- Chương Trình Bông Sữa (WIC-Women, Infant and Children)
- Chương Trình Trợ Giúp Năng Lượng Cho Gia Đình Lợi Tức Thấp (Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)
- Chương Trình Trợ Cấp Nhà Ở (Federal Public Housing Assistance hay Section 8)
- Chương Trình Trợ Cấp Con Cái (TANF-Temporary Assistance for Needy Families, cũng được biết đến với tên:
  - California Works Opportunity and Responsibility to Kids (CalWORKS);
  - Stanislaus Work Opportunity and Responsibility to Kids (Stan WORKS);
  - Welfare to Work (WTW);
  - Greater Avenues for Independent (GAIN)
- National School Lunch’s FREE Lunch Program (NSL)
- Bureau of Indian Affairs General Assistance
- Head Start Income Eligible (chỉ cho bộ lạc)

#### Kim chi nam cho điều kiện dựa trên lợi tức

Quý vị đủ tiêu chuẩn vào chương trình California Lifeline nếu lợi tức tổng cộng của mọi người trong gia đình không vượt quá các giới hạn sau:

Số người trong gia đình	Lợi tức hàng năm*
<b>1-2 người</b>	<b>\$24,000</b>
<b>3 người</b>	<b>\$28,200</b>
<b>4 người</b>	<b>\$34,000</b>
<b>mỗi người trên số 4 người</b>	<b>Cộng \$5,800 cho mỗi người trên \$34,000</b>

*\* Lợi tức giới hạn được điều chỉnh hàng năm.*

Tiền lương

Các khách hàng đủ tiêu chuẩn dựa trên lợi tức phải cung cấp các giấy tờ chứng minh như giấy khai thuế và/hay cùi ngân phiếu tiền lương để được chấp thuận. (Làm bản sao tất cả các giấy tờ trước khi gửi kèm với mẫu đơn. Đừng gửi bản chính.)

Lợi tức gia đình bao gồm tất cả các lợi tức có đóng thuế và không đóng thuế của mỗi người trong nhà của quý vị. Nó bao gồm, nhưng không giới hạn trong:

- Lương giờ và lương tháng
- Tiền lời và tiền sinh lời
- Trợ cấp phôi ngẫu (ly dị) và phụ cấp con cái
- Tài trợ, quà, tiền tiêu vật (allowance) và tiền thù lao (stipend)
- Tiền an sinh xã hội và hưu bổng
- Tiền trợ cấp xã hội
- Lợi tức cho mượn
- Tất cả tiền mặt và lợi tức kiếm được không bằng tiền mặt (bao gồm nghề tự do)

Một hộ là một gia đình hay một gia đình đông người thân sống chung với nhau như là một nhóm. Nếu một hay nhiều gia đình chia chung một căn nhà, chung cư hay các chỗ ở khác, mỗi gia đình (hay hộ) đủ điều kiện nhận được chương trình California Lifeline cho chính gia đình đó.

#### Cư dân trong vùng đất bộ lạc

Nếu quý vị sống trong các vùng đất được chính quyền liên bang công nhận là vùng bộ lạc (tribal lands), dịch vụ giá đồng hạng (Flat Rate service) có sẵn với giá \$1 mỹ kim một tháng cho các lần gọi địa phương không giới hạn.

Để có được giá hạ trong các vùng đất bộ lạc, quý vị trước tiên phải được Cơ Quan Hành Chánh của California Lifeline (California Lifeline Administrator) chấp thuận cho vào chương trình Lifeline. Sau đó, quý vị liên lạc với công ty điện thoại và hỏi về chương trình “Enhanced Lifeline” hay “Tribal Lands Lifeline.” Hãng điện thoại của quý vị sẽ hỏi một số tin tức về quý vị, như tên vùng đất bộ lạc quý vị ở. Hãng điện thoại cũng có thể yêu cầu quý vị hoàn tất và gửi lại mẫu đơn xin giá hạ trong các vùng đất bộ lạc để nhận được giá thật thấp.